



MAANDSCHRIFT  
VOOR  
VERCIERINGSKUNST

Mei Juni  
1896

Hoofdredacteur  
F. H. Boersma

Uitgave en Lichtdruk van H. Kleinmann & Co.

HAARLEM





Vaas door T. C. A. Colenbrander en onder zijne leiding uitgevoerd.

Verzameling H. W. Mesdag, 's-Gravenhage.

Helft der ware grootte.

Un vase par T. C. A. Colenbrander et exécuté sous la direction de T. C. A. Colenbrander.

Collection H. W. Mesdag, La Haye (Pays-Bas).

Une demie de la grandeur réelle.

Vase von T. C. A. Colenbrander und unter seiner Leitung ausgeführt.

Aus der Privatsammlung von H. W. Mesdag im Haag.

Die Hälfte der natürlichen Grösse.

Vase designed by T. C. A. Colenbrander and executed under his supervision.

From Mr. H. W. Mesdag's Collection at the Hague (Netherlands).

Reduced by one half.

Un vaso disegnato da T. C. A. Colenbrander ed eseguito sotto la sua direzione.

Collezione di H. W. Mesdag, L'Aja, (Paesi Bassi.)

Metà della grandezza effettiva.



Perkamentband van een album  
voor handteekeningen door C. A.  
Lion Cachet.

Helft der ware grootte.

Reliure de parchemin d'un album  
à signatures, par C. A. Lion Cachet.  
Une demie de la grandeur réelle.

Perkamentband eines Facsimilé-  
Albums von C. A. Lion Cachet.

Die Hälfte der natürlichen Grösse.

Parchment binding for an album  
of autographs designed by C. A.  
Lion Cachet.

Reduced by one half.

Legatura di pergamena di un  
album per firme eseguita da C. A.  
Lion Cachet.

Metà della grandezza effettiva.



Twee bladzijden perkament van  
een album voor handteekeningen  
door C. A. Lion Cachet.  
Helft der ware grootte.

Deux pages parchemin d'un album  
à signatures par C. A. Lion Cachet.  
Une demie de la grandeur réelle.

Zwei Blätter auf Perkament eines  
Facsimilé-Albums von C. A. Lion  
Cachet.  
Die Hälfte der natürlichen Grösse.

Two pages on parchment of an  
album of autographs designed by  
C. A. Lion Cachet.  
Reduced by one half.

Due pagine di un album per  
firme eseguite da C. A. Lion Cachet.  
Metà della grandezza effettiva.





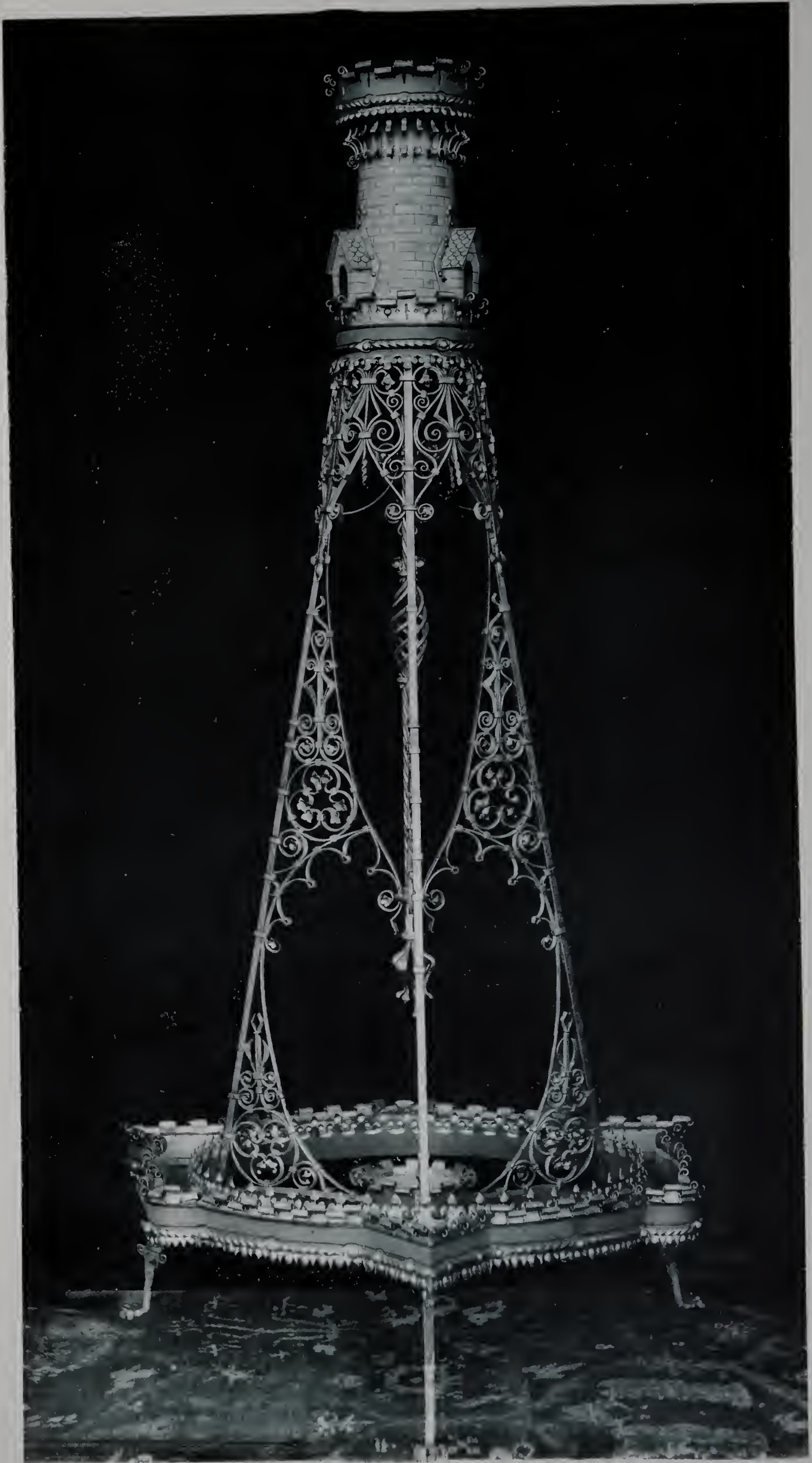
Eene bladzijde van een album voor  
handteekeningen door C. A. Lion Cachet.  
Ware grootte.

Une page d'un album à signatures par  
C. A. Lion Cachet.  
Grandeur réelle.

Ein Blatt auf Perkament eines Fac-  
similé-Albums von C. A. Lion Cachet.  
Natürliche Grösse.

A page of an album of autographs  
designed by C. A. Lion Cachet.  
Real greatness.

Una pagina di un album per firme  
eseguita da C. A. Lion Cachet.  
Grandezza effettiva.



Gepolychromeerd ijzeren lampestandaard uit een der kamers van het kasteel „De Haer”, bij Vleuten.

Eigendom van Baron van Zuylen van Nijeveld van de Haer.

Uitgevoerd naar een ontwerp van Dr. P. J. H. Cuypers, door Van Vuren, smid, te Amsterdam.

Een tiende der ware grootte.

Variegated iron lampstand from one of the apartments in the château „De Haer” near Vleuten.

The property of Baron van Zuylen van Nijeveld van de Haer.

Executed by Van Vuren, metal-worker, at Amsterdam, from a design by Dr. P. J. H. Cuypers.

Reduced to one tenth.

Porte-lampe de fer polygromé d'une salle du château „De Haer” près de Vleuten (Pays-Bas).

Propriétaire Baron van Zuylen van Nijeveld van de Haer.

Exécuté par le forgeron Van Vuren d'Amsterdam, d'après le projet du Dr. P. J. H. Cuypers.

Une dixième de la grandeur réelle.

Portalampada di ferro poligromato di una sala del castello „De Haer” presso Vleuten.

Proprietà del Barone van Zuylen van Nijeveld van de Haer.

Eseguito dal fabbro Van Vuren di Amsterdam, secondo il progetto del Dre. P. J. H. Cuypers.

Una decima della grandezza effettiva.

Polichromirter schmiedeeiserner Lampenständer in einer Kammer des Schlosses „De Haer”, bei Vleuten.

Im Besitze des Barons van Zuylen van Nijeveld van de Haer.

Nach einem Entwurf von Dr. P. J. H. Cuypers, durch Van Vuren, Schmied in Amsterdam, ausgeführt.

Ein Zehntel der natürlichen Grösse.



Reliekschrijn van verguld koper, versierd met gegraveerde figuren en smeltwerk van verschillende kleuren.

Omstreeks de helft der XII eeuw te Limoges (Frankrijk) vervaardigd.

Aartsbisschoppelijk Museum te Utrecht.  
Ware grootte.

Reliquaire de cuivre doré, orné de figures gravées et d' émail en divers couleurs.

Exécuté vers la moitié du XII siècle à Limoges (France).

Musée archiépiscopal d' Utrecht.  
Grandeur réelle.

Reliquien-Kästchen aus Kupfer verguldet, mit gravirten Figuren verziert, welche in verschiedenen Farben eingeschmolzen sind.

Ungefähr in der Hälfte des XII. Jahrhunderts in Limoges (Frankreich) verfertigt.  
Erzbischöfliches Museum in Utrecht.  
Natürliche Grösse.

Reliquary of copper gilt adorned with engraved figures and enamel in different colours.

Made at Limoges (France) about the middle of the XII century.

Archiepiscopal museum at Utrecht.  
Actual size.

Reliquario di rame dorato ornato di figure incise e di smalto in diversi colori.

Eseguito verso la metà del secolo XII a Limoges (Francia).

Museo arcivescovale di Utrecht.  
Grandezza effettiva.



VLD

A 30

D 35

1896

Beeldengroep (Egyptisch) voorstellende Māia, den schrijver des Konings en het hoofd van de schatkamer, en zijne vrouw.

Māia was erfprins aan het hof van Ramses II (ongeveer 1400 v. Chr.).

Rijks-museum van Oudheden te Leiden.

Groupe de statues (sculpture Egyptienne), représentant le secrétaire du Roi et le chef de la trésorerie Māia avec sa femme.

Māia était le prince héréditaire à la cour de Ramses II (environ 1400 ans avant J. C.).

Musée de l'Etat d'antiquités à Leyde (Pays-Bas).

Statuengruppe (egyptisch), Māia der Schreiber des Königs und Bewacher der Schatzkammer mit seiner Frau vorstellend.

Māia war Erbprinz am Hofe von Ramses II (ungefähr 1400 v. Chr.).

Reichs-Altertummuseum in Leiden.

Group representing Māia, scribe to the King and head of the treasury, and his wife.

Māia was an hereditary prince at the Court of Rameses II (circa B. C. 1400.).

State Museum of Antiquities, Leiden (Netherlands).

Gruppo di statue (scultura Egiziana) rappresentante il segretario del re ed il capo della tesoreria Māia con la di lui moglie.

Māia era il principe ereditario alla corte di Ramses II (circa 1400 anni prima di Cristo).

Museo del Regno di antichità, Leida (Paesi Bassi).





## 1.

Kistje voor Kleinoodiën met ijzeren  
beslag.

XIV eeuw.

Rijksmuseum te Amsterdam.

Helft der ware grootte.

Cassette de bois à bijoux avec des  
garnitures en fer.

XIV siècle.

Musée de l'Etat, Amsterdam (Pays-Bas).

Une demie de la grandeur réelle.

Kleinodien-Cassette mit Eisenbeschlag  
XIV. Jahrhundert.

Reichsmuseum in Amsterdam.

Die Hälfte der natürlichen Grösse.

Trinket-chest in wood with iron fittings.  
14<sup>th</sup> Century.  
State Museum in Amsterdam (Nether-  
lands).  
Reduced to one half.

Cassetta di legno per gioielli con gar-  
nitura di ferro.  
Secolo XIV.  
Museo dello Stato, Amsterdam (Paesi-  
Bassi).  
Metà della grandezza effettiva.

## 2.

IJzeren geldkistje.

XV eeuw.

Rijksmuseum te Amsterdam

Helft der ware grootte.

Petit coffre-fort de fer.

XV siècle.

Musée de l'Etat, Amsterdam (Pays-Bas).

Une demie de la grandeur réelle.

Eisernes Geldkistchen.

XV. Jahrhundert.

Reichsmuseum in Amsterdam.

Die Hälfte der natürlichen Grösse.

Small iron money-chest.  
15<sup>th</sup> Century.  
State Museum in Amsterdam.  
Reduced to one half.

Forzierino di ferro.  
Secolo XV.  
Museo dello Stato, Amsterdam (Paesi-  
Bassi).  
Metà della grandezza effettiva.



Bronzen beeld, afkomstig uit Japan, waarschijnlijk uit het laatst der XVIII eeuw.

Het beeld is zeer waarschijnlijk eene afbeelding van Maitreya, de toekomstige Buddha, die nu als Kroonprins in den Hemel woont.

In 't bezit van het Koninklijk Zoölogisch Genootschap „Natura Artis Magistra”, te Amsterdam.

Ongeveer een vijftiende der ware grootte.

Bronze Statue of Japanese origin, probably late XVIII century.

The statue most probably represents Maitreya, the future Buddha, who still dwells in Heaven as Heir Apparent.

In the possession of the „Natura Artis Magistra” Society in Amsterdam (Netherlands).

Reduced to about one fiftieth of the actual size.

Statue de bronze de Japon, probablement de la fin du XVIII siècle.

Il y a une grande probabilité qu'elle représente le Prince héréditaire Maitreya, Buddha futur, qui réside encore au ciel.

Possession de la Société „Natura Artis Magistra”, Amsterdam (Pays Bas).

Environ une quinzième de la grandeur réelle.

Statua di bronzo di Giappone, probabilmente della fine del secolo XVIII.

Vi è una grande probabilità che essa rappresenta il Principe ereditario Maitreya, Buddha futuro, che ora reside ancora nel Cielo.

Possesso della Società „Natura Artis Magistra”, Amsterdam (Paesi-Bassi).

Circa una quindicesima della grandezza effettiva.

Broncen Standbild aus Japan abstammend, wahrscheinlich aus dem Ende des XVIII. Jahrhunderts.

Das Bild ist sehr wahrscheinlich eine Abbildung von Maitreya, der zukünftige Buddha, welcher jetzt noch als Kronprinz in dem Himmel wohnt.

Im Besitz des Vereins „Natura Artis Magistra”, in Amsterdam.

Ungefähr ein fünfzehntel der natürlichen Grösse.



labia mea aperies. Et os meum  
annuntiabit laudem tuam.  
Amen.



tororum meum uicente. R.  
Domine toruulandum me fe  
stina. Gloria patri et filio et spiu

Miniatuur uit een getijdenboek,  
XV eeuw, wellicht behoord heb-  
bende aan Koningin Isabella van  
Castilië.  
Perkament (215 × 184) Spaansch-  
Italiaansche kunst.  
Koninklijke Bibliotheek te 's-Grav-  
venhage.

Miniature d' un livre d'heures  
du XV siècle, ayant appartenu  
peut-être à la reine Isabella la  
Catholique.  
Parchemin (215 × 184). Travail  
hispano-italien.  
Bibliothèque Royale à la Haye  
(Pays-Bas).

Miniatur aus einer Messale, XV.  
Jahrhundert, wahrscheinlich an  
Königin Isabella von Castilien ge-  
hörend.  
Perkament (215 × 184). Spanisch-  
Italienische Kunst.  
Königliche Bibliothek im Haag.

Miniature from a prayer-book of  
the 15<sup>th</sup> Century, perhaps formerly  
belonging to Queen Isabella the  
Catholic. Parchment (215 × 184).  
Spanish-Italian art.  
Royal Library at the Hague  
(Netherlands).

Miniatura ricavata da un bre-  
viario, secolo XV, fu probabilmente  
proprietà della regina Isabella di  
Castiglia. Pergamena (215 × 184).  
Scuola Spagnuolataliana.  
Biblioteca Reale all' Aja (Paesi-  
Bassi).



Oud-Japansch scherm, met houten blad, opgelegd met ivoor en parelmoer, omlijst met natuurlijke boomwortel. Geschenk van den onderkoning van Riouw aan den Oud-Resident wijlen den Heer E. A. Halewijn, bij zijn vertrek naar Europa.

Museum voor Kunstnijverheid te Haarlem.

Een tiende der ware grootte.

Old Japanese screen in wood with applied ornaments in ivory and mother-of-pearl, framed in natural roots of trees. Presented by the Viceroy of Riouw to the late ex-Resident, Mr. E. A. Halewijn, on the occasion of his departure for Europe.

Museum for Applied Art at Haarlem (Netherlands).

Reduced to one tenth.

Paravent antique de Japon en bois garni d'ivoire et de nacre, encadré de racine d'arbre naturel.

Cadeau du Vice-Roi de Riouw à feu Mr. E. A. Halewijn, ancien-Résident, à l'occasion de son départ pour l'Europe.

Musée des arts appliqués à l'industrie à Harlem (Pays-Bas).

Une dixième de la grandeur réelle.

Paravento antico di Giappone in legno guarnito di avorio e di madre-perla, incorniciato di radice d'albero naturale. Regalo del Vice-Re di Riouw al fu Signor E. A. Halewijn già-Residente, in occasione della sua partenza per l'Europa.

Museo per l'Industria Artistica, Haarlem (Paesi-Bassi).

Una decima della grandezza effettiva.

Alt-Japanischer Schirm, mit einer hölzerner Platte, Elfenbein und Perlmutter aufgelegt, welche mit einer natürlichen Baumwurzel umgeben ist.

Geschenk des Vicekönigs von Riouw an weiland den Ex-Residenten Herrn E. A. Halewijn, bei seiner Rückkehr nach Europa.

Kunstgewerbe-Museum in Haarlem (Holland).

Ein Zehntel der natürlichen Grösse.





Handblaasbalg, versierd met de in eikenhout gesneden verbeelding van de Vlucht naar Egypte.

Tweede helft der XV eeuw.  
Rijksmuseum te Amsterdam.  
Helft der ware grootte.

Un soufflet à main orné d'une sculpture en bois de chêne, représentant la Fuite en Egypte.

Seconde moitié du XV siècle.  
Musée de l'Etat, Amsterdam (Pays-Bas).  
Une demie de la grandeur réelle.

Handblasebalg mit Scenen aus der Flucht nach Egypten, in Eichenholz geschnitten, verziert.

Zweite Hälfte des XV. Jahrhunderts.  
Reichsmuseum in Amsterdam  
Die Hälfte der natürlichen Grösse.

Hand-bellows decorated with an oak carving representing the Flight into Egypt.  
Second half of the XV century.

State Museum in Amsterdam (Netherlands).  
Reduced to one half of the actual size.

Un mantice a mano ornato di una scultura in legno di quercia rappresentante la Fuga in Egitto.

Seconda metà del secolo XV.  
Museo della Stato, Amsterdam (Paesi-Bassi).  
Una metà della grandezza effettiva.



Balinesche waterverfteekening op hout, voorstellende het wonder dat er gebeurde, toen de Bodhisatwa Siddhārta als kind bij het ploegfeest in gemijmer onder den Djamboe-boom zat, terwijl de vrouwen die op het kind moesten passen, wegge-loopen waren om naar het feest te kijken.

Waarschijnlijk uit de XVIII eeuw.

's Rijks Ethnographisch Museum te Leiden.

Ongeveer een zevende der ware grootte.

Aquarelle balinaise sur bois, repré-sentant le miracle qui se passait lorsque Bodhisatwa Siddhārta, étant encore enfant, était assis en méditant sous l'arbre Djamboe durant une fête de labourage, tandis que les femmes qui devaient veiller sur l'enfant s'en furent allées pour assister à la fête.

Probablement du XVIII siècle.

Musée de l'Etat ethnographique, Leyde (Pays-Bas).

Environ une septième de la grandeur réelle.

Balinesisches Aquarell auf Holz, das Wunder vorstellend, welches geschah, da der Bodhisatwa Siddhārta als Kind einem landwirtschaftlichen Feste bei-wohnte und in Gedanken unter dem Djamboe-Baum sass; unterdessen liefen die Frauen welchen die Sorge um das Kind anvertraut war weg um nach dem Feste zu sehen.

Wahrscheinlich aus dem XVIII. Jahr-hundert.

Reichs Ethnographisches Museum in Leiden.

Ungefähr ein Siebentel der natürlichen Grösse.

Balinese watercolour on wood repre-senting the miracle which took place when the Bodhisatwa Siddhārta as a child sat in a reverie under the Djamboe tree at the Feast of Ploughs, while the women who should have watched the child had departed to look at the festival.

Probably of the XVIII century.

State Ethnographical Museum at Leiden (Netherlands).

Reduced to about one seventh of the actual size.

Aquarella balinese sopra legno rappre-sentante il miracolo successo allorquando Bodhisatwa Siddhārta, essendo ancora fanciullo, stava seduto meditando sotto l'albero Djamboe durante una festa d'aramento, e le donne incaricate di sorvegliare il fan-ciullo se ne furono andate per assistere alla festa.

Probabilmente del secolo XVIII.

Museo Governativo ethnographico, Lei-den (Paesi-Bassi).

Circa una settima della grandezza effettiva.



Kazuifel vercierd met een gaffelkruis, waarop de Kruisiging, benevens meerdere schilden met instrumenten der Passie zijn geborduurd.

Nederlandsch borduurwerk der XVI eeuw.

Aartsbisschoppelijk Museum te Utrecht.  
Een tiende der ware grootte.

Chasuble decorated with a fork cross, embroidered with the Crucifixion and several escutcheons bearing instruments of the Passion.

Dutch embroidery of the XVI century.  
Archiepiscopal Museum at Utrecht.  
Reduced to one tenth.

Chasuble ornée d'une croix biforcquée sur laquelle sont brodés le Crucifiement et plusieurs boucliers avec des instruments relatifs à la Passion.

Broderie Néerlandaise du XVI siècle.  
Musée Archiépisopal d'Utrecht (Pays-Bas).

Une dixième de la grandeur réelle.

Pianeta ornata di una croce biforcata sulla quale sono stati ricamati la Crocifissione e diversi scudi con instrumenti relativi alla Passione.

Ricami Neerlandesi del secolo XVI.  
Museo arcivescovale di Utrecht.  
Una decima della grandezza effettiva.

Casel mit einem Gabelkruis verziert, worauf die Kreuzigung sowie mehrere Schilder mit Instrumenten der Passion gestickt sind.

Niederländische Kunst aus dem XVI. Jahrhundert.

Erzbischöfliches Museum in Utrecht.  
Ein Zehntel der natürlichen Grösse.



Schoorsteenmantel in het Stadhuis te  
Kampen (Anno 1543—45). Beeldhouw-  
werk in steen door Jacob Colijn de Nole,  
alias Colijn van Kamerijck.

Chemineé dans l'Hôtel de ville de  
Kampen (Pays-Bas. Anno 1543—45).  
Sculpture en pierre de Jacob Colijn de  
Nole, alias Colijn van Kamerijck.

Schornsteinmantel im Rathaus zu  
Kampen (1543—45). Bildhauerei in Stein  
von Jacob Colijn de Nole, alias Colijn  
van Kamerijck.

Chimney mantel at the Town Hall of  
Kampen (Netherlands. Anno 1543—45),  
carved in stone by Jacob Colijn de Nole,  
*alias* Colijn van Kamerijck.

Camino nella Casa Municipale di  
Kampen (Paesi-Bassi, Anno 1543—45).  
Scultura in pietra di Jacob Colijn de  
Nole, alias Colijn van Kamerijck.





